



## JURY ACT

## LOI SUR LE JURY

### TABLE OF CONTENTS

### TABLE DES MATIÈRES

Interpretation	1	Définitions	1
Right to jury in civil matters	2	Droit à un jury en matière civile	2
Jury costs	3	Dépenses du jury	3
Persons qualified to serve as jurors	4	Conditions requises	4
Persons not qualified	5	Exclusions	5
Persons exempt from service	6	Exemptions	6
Persons excused	7	Personnes libérées	7
Discrimination against jurors	8	Distinction à l'égard des jurés	8
Jury list	9	Liste des jurés	9
Information to assist compilation of list	10	Accès aux documents publics	10
Certification of lists	11	Certification des listes	11
Supplementary lists	12	Listes supplémentaires	12
Selection of jury panel	13	Choix du tableau des jurés	13
Proceedings after selection of panel	14	Procédure suivant la formation du tableau	14
Summoning of jurors	15	Assignment des jurés	15
Return by sheriff	16	Rapport du shérif	16
Selection of jurors from the panel	17	Sélection des jurés à partir du tableau	17
Selection of individual jurors	18	Choix des jurés	18
Challenge in civil matters	19	Récusations motivées	19
Swearing of jurors	20	Prestation de serment des jurés	20
Sheriff may excuse	21	Exemption	21
Deficiency in number of jurors	22	Nombre inférieur	22
Jurors not needed	23	Libération de jurés	23
Inspection by jury	24	Visite des lieux par les jurés	24
Verdict	25	Verdict	25
Special verdict	26	Verdict particulier	26
Impeaching verdict	27	Non-invalidité du verdict	27
Attendance of jurors	28	Juré malade	28
Necessities of jury	29	Nourriture pour les jurés	29
Failure to obey summons	30	Défaut de se conformer à l'assignation	30
Breach of secrecy by juror	31	Divulgateion	31
Regulations	32	Règlements	32

## Interpretation

1 In this Act,

“action” has the same meaning as in the *Judicature Act*; « *action* »

“clerk” means the clerk of the Supreme Court; « *greffier* »

“Yukon First Nation” has the same meaning as in *An Act Approving Yukon Land Claims Final Agreements*. « *première nation du Yukon* » *S.Y. 1998, c.14, s.2; R.S., c.97, s.1.*

## Right to jury in civil matters

2(1) If, in any action for libel, slander, false imprisonment, malicious prosecution, seduction, or breach of promise of marriage, or in any action founded on a tort or contract in which the amount claimed exceeds \$1000, or in any action for the recovery of real property, either party to the action applies to the Supreme Court, not less than two weeks before the time set for the trial of the action before a jury, the action shall, subject to subsection (2) and to section 3, be tried before a jury, but in no other case shall an action be tried before a jury.

(2) If, in any action of a class specified in subsection (1), application is made for the trial of that action before a jury and it appears to a judge, either before or after the commencement of the trial, that the trial will involve any prolonged examination of documents or accounts or any scientific investigation that, in the opinion of the judge, cannot conveniently be made by a jury, the judge may direct that the action be tried without a jury or that the jury be dismissed, in which case the action shall be tried or the trial continued, as the case may be, without a jury. *R.S., c.97, s.2.*

## Jury costs

3(1) If, in accordance with subsection 2(1), application is made for the trial of an action before a jury, the party making the application shall deposit with the clerk security for payment

## Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« action » Action au sens de la *Loi sur l'organisation judiciaire*. “*action*”

« greffier » Le greffier de la Cour suprême. “*clerk*”

« première nation du Yukon » S'entend au sens de la *Loi approuvant les ententes définitives avec les premières nations du Yukon*. “*Yukon First Nation*” *L.Y. 1998, ch. 14, art. 2; L.R., ch. 97, art. 1*

## Droit à un jury en matière civile

2(1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 3, un procès aura lieu devant un jury lorsque l'une des parties à une action pour libelle, calomnie, séquestration, poursuite malveillante, séduction, rupture de promesse de mariage, ou à une action fondée sur un délit ou sur un contrat dont le montant réclamé est supérieur à 1 000 \$, ou à une action en recouvrement d'un bien réel, demande à la Cour suprême, au moins deux semaines avant la date fixée pour le procès, que le procès ait lieu devant un jury. À l'exception de ces cas, il ne peut y avoir procès devant un jury.

(2) Si, dans une action relevant d'une catégorie prévue au paragraphe (1), un procès devant jury est demandé, le juge peut, s'il estime que le procès exigera l'examen prolongé de documents ou de comptes, ou une enquête scientifique qu'un jury, à son avis, ne peut convenablement faire, avant ou après le début du procès, ordonner que l'action procède sans jury ou que le jury soit libéré. Le procès commence ou se poursuit, selon le cas, sans jury. *L.R., ch. 97, art. 2*

## Dépenses du jury

3(1) La partie qui demande un procès par jury en conformité avec le paragraphe 2(1) dépose auprès du greffier une sûreté en garantie

of the cost of the jury.

(2) On the conclusion of the sittings at which the action is tried, the party making the application shall pay to the clerk any amount by which the cost of the jury exceeds the amount of the security deposited by them in accordance with subsection (1), and is entitled to have returned to them any amount by which the amount of the security so deposited exceeds the cost of the jury.

(3) If the party making the application obtains judgment in their favour, they shall, unless the judge otherwise orders, be allowed and may tax against the unsuccessful party to the action the cost of the jury.

(4) In this section, “cost of the jury” means

(a) the total cost of the jury for the sittings of the Supreme Court at which the action is tried, including the cost of summoning the panel, jurors’ fees and allowances, and all other lawful expenses in connection therewith, as certified by the clerk; or

(b) in any case where a jury is used for the trial of more than one action or proceeding at the same sittings of the Supreme Court, a portion of the total cost specified in paragraph (a), that portion to be determined at the conclusion of the sittings in accordance with the *Rules of Court*, or, if there are no such rules applicable, in accordance with an order to be made by the presiding judge. *R.S., c.97, s.3.*

#### Persons qualified to serve as jurors

4 Subject to this Act, every person who

- (a) has reached the age of majority;
- (b) is a Canadian citizen or British subject; and
- (c) is able to speak and understand whichever of the English language or the French language the trial is being conducted in

du paiement des dépenses du jury.

(2) À la fin des sessions au cours desquelles le procès a lieu, la partie requérante paie au greffier tout excédent par rapport à la sûreté déposée et a droit au remboursement de tout excédent de la sûreté déposée conformément au paragraphe (1) par rapport aux dépenses du jury.

(3) La partie requérante qui a gain de cause a, sauf ordonnance contraire du juge, droit aux dépenses du jury et peut les taxer contre la partie qui succombe.

(4) Au présent article, « dépenses du jury » s’entend, selon le cas :

a) du total des dépenses du jury pour les sessions de la Cour suprême pendant lesquelles a lieu le procès, y compris les frais d’assignation du tableau, les honoraires et indemnités des jurés et toute autre dépense légitime accessoire que certifie le greffier;

b) dans le cas où le même jury sert à plusieurs procès lors des mêmes sessions de la Cour suprême, de la partie du total des frais mentionnés à l’alinéa a), établie à la fin des sessions en conformité avec les *Règles de procédure* ou, à défaut de telles règles, en conformité avec l’ordonnance du juge qui préside le procès. *L.R., ch. 97, art. 3*

#### Conditions requises

4 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, peut être juré dans un procès devant jury tenu au Yukon, la personne qui remplit les conditions suivantes :

- a) a l’âge de la majorité;
- b) est citoyen canadien ou sujet britannique;
- c) est capable de parler et de comprendre la langue utilisée pour le procès, qu’elle soit l’anglais ou le français. *L.Y. 1991, ch. 10,*

is qualified to serve as a juror in any action or proceeding that may be tried by a jury in the Yukon. *S.Y. 1991, c.10, s.2; R.S., c.97, s.4.*

### Persons not qualified

5 No person is qualified to serve as a juror who

(a) has been convicted of an offence against an Act of Parliament for which a term of imprisonment exceeding 12 months could have been imposed;

(b) has a physical or mental disability that would seriously impair the person's ability to discharge the duties of a juror. *S.Y. 1998, c.14, s.3; S.Y. 1996, c.13, s.2; R.S., c.97, s.5.*

### Persons exempt from service

6 The following persons are exempt from service as jurors

(a) members of the Queen's Privy Council for Canada or of the Senate or House of Commons of Canada;

(b) the Commissioner and members of the Legislative Assembly;

(c) a chief of a Yukon First Nation;

(d) members of the Royal Canadian Mounted Police;

(e) judges of any court of record, justices of the peace and coroners;

(f) practising lawyers;

(g) clerics of any denomination;

(h) salaried firefighters and active members of the fire brigade of a municipality;

(i) officers of the Supreme Court, including sheriff's officers and bailiffs;

(j) persons employed in the Corrections

*art. 2; L.R., ch. 97, art. 4*

### Exclusions

5 Ne peut être juré la personne qui, selon le cas :

a) a été déclarée coupable d'une infraction à une loi fédérale pour laquelle une peine d'emprisonnement de plus de 12 mois aurait pu être imposée;

b) est atteinte d'une déficience physique ou mentale qui compromettrait sérieusement sa capacité d'accomplir les fonctions de juré. *L.Y. 1998, ch. 14, art. 3; L.Y. 1996, ch. 13, art. 2; L.R., ch. 97, art. 5*

### Exemptions

6 Sont exemptés de la fonction de juré :

a) les membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada, les sénateurs et les députés fédéraux;

b) le commissaire et les membres de l'Assemblée législative;

c) le chef d'une première nation du Yukon;

d) les membres de la Gendarmerie royale du Canada;

e) les juges des cours d'archives, les juges de paix et les coroners;

f) les avocats en exercice;

g) les ecclésiastiques;

h) les pompiers salariés et les membres actifs des corps municipaux de pompiers;

i) les auxiliaires de la Cour suprême, y compris les auxiliaires du shérif et les huissiers;

j) les personnes employées au sein de la Direction des services correctionnels du

Branch of the Department of Justice;

ministère de la Justice;

(k) persons employed in the public service of the Yukon classified as probation officers and social workers;

k) les personnes employées dans la fonction publique du Yukon à titre d'agents de probation ou de travailleurs sociaux;

(l) telegraph, telephone, and radio operators;

l) les télégraphistes, les téléphonistes et les opérateurs de radio;

(m) postmasters;

m) les maîtres de poste;

(n) commissioned and non-commissioned members of the regular naval, army, or air forces of Her Majesty in right of Canada;

n) les officiers et les sous-officiers des forces régulières — navales, terrestres ou aériennes — de Sa Majesté du chef du Canada;

(o) physicians, surgeons, dental surgeons, and druggists in active practice;

o) les médecins, les chirurgiens, les chirurgiens-dentistes et les pharmaciens en exercice;

(p) nurses in active practice;

p) les infirmières et les infirmiers en exercice;

(q) persons actually engaged in the operation of

q) les personnes employées dans l'exploitation :

(i) railway trains and steamships,

(i) des trains et des paquebots,

(ii) plants producing electricity for public consumption, and

(ii) des centrales produisant de l'électricité pour les fins de la consommation publique,

(iii) water distribution systems distributing water for public consumption. *S.Y. 1998, c.14, s.4; R.S., c.97, s.6.*

(iii) d'un système de distribution d'eau pour les fins de la consommation publique. *L.Y. 1998, ch. 14, art. 4; L.R., ch. 97, art. 6*

### Persons excused

### Personnes libérées

7 No person is required to serve as a juror more than once in any two year period *S.Y. 1991, c.10, s.3.*

7 Nul n'est tenu d'agir à titre de juré plus d'une fois pour chaque période de deux ans. *L.Y. 1991, ch. 10, art. 3*

### Discrimination against jurors

### Distinction à l'égard des jurés

8(1) An employer must allow an employee sufficient leave of absence from their employment, with or without pay, to serve as a juror if that employee is summoned or selected for jury duty.

8(1) L'employeur est tenu d'accorder un congé pour fonctions judiciaires, avec ou sans solde, à tout employé assigné à comparaître à titre de juré ou de candidat juré.

(2) An employer may require that the employee's leave of absence for jury duty be

(2) L'employeur peut exiger que le congé pour fonctions judiciaires soit sans solde;

without pay, but the employer must not discriminate in any other way against the employee in connection with the employee's wages or other conditions of employment because of the fact that the employee has been summoned or selected to serve as a juror.

(3) An employer who fails to comply with subsection (1) or (2) is liable to the employee for any loss of wages occasioned by the failure. The lost wages may be recovered as wages under the *Employment Standards Act*.

(4) An employer or agent of an employer who

(a) threatens to cause or causes an employee loss of position, seniority, or employment; or

(b) threatens to impose or imposes any financial or other penalty, otherwise than as permitted by subsection (2),

because of the employee's response to a summons or selection for jury duty is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of up to \$2,500 or to imprisonment for up to three months or to both.

(5) In this section, "conditions of employment", "employee", "employer", and "wages" have the same meaning as in the *Employment Standards Act, S.Y. 1998, c.14, s.5*.

### Jury list

9(1) The sheriff shall, before November 1 in each year or as nearly as possible thereafter, compile a list in the prescribed form of persons who are qualified to serve as jurors and who are not, to the sheriff's knowledge, exempt from service, for each place set for the sittings of the Supreme Court in the following year.

(2) The list shall contain, if possible, not less than 48 names, and shall give the addresses and occupations of the persons whose names are listed. *S.Y. 1991, c.10, s.4; R.S., c.97, s.8*.

toutefois, il est interdit à l'employeur de faire des distinctions en matière de salaire ou de toute autre condition de travail à l'égard de l'employé assigné à comparaître à titre de juré ou de candidat juré.

(3) L'employeur qui omet de se conformer aux paragraphes (1) et (2) est redevable à l'employé pour toute perte de salaire qui en découle; cette perte est recouvrable à titre de salaire sous le régime de la *Loi sur les normes d'emploi*.

(4) Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et est passible d'une amende maximale de 2 500 \$ ou d'une peine d'emprisonnement maximale de trois mois, ou des deux, quiconque, étant un employeur ou le mandataire d'un employeur, fait perdre ou menace de faire perdre à un employé son poste, sa séniorité ou son emploi ou lui impose ou menace de lui imposer toute peine — pécuniaire ou autre — pour le motif que ce dernier a comparu à titre de juré ou de candidat juré.

(5) Au présent article, « conditions d'emploi », « employé », « employeur » et « salaire » s'entendent au sens de la *Loi sur les normes d'emploi, L.Y. 1998, ch. 14, art. 5*

### Liste des jurés

9(1) Avant le 1<sup>er</sup> novembre ou le plus tôt possible après cette date, le shérif dresse, pour chacun des lieux où siègera la Cour suprême l'année suivante, en la forme réglementaire, une liste des personnes aptes à exercer les fonctions de juré et qui, à sa connaissance, n'en sont pas exemptées.

(2) La liste contient, si possible, le nom d'au moins 48 personnes ainsi que leur adresse et leur profession. *L.Y. 1991, ch. 10, art. 4; L.R., ch. 97, art. 8*

### Information to assist compilation of list

10(1) For the purpose of compiling the list referred to in section 9, the sheriff shall be given access to

- (a) the voters lists and other public documents under the control of any officer of a municipality; and
- (b) records in the custody or under the control of a department or public officer of the Government of the Yukon,

for information about the name and address and eligibility for service as jurors.

(2) The officer or department from whom the sheriff requests information under subsection (1) shall supply the information to the sheriff, or allow the sheriff to extract the information, within 14 days of receiving the sheriff's request for it. *S.Y. 2001, c.20, s.2.*

### Certification of lists

11 As soon as possible after November 1 in each year, the sheriff shall certify the lists prepared under section 8 and shall forward them to the clerk. *R.S., c.97, s.10.*

### Supplementary lists

12(1) If, after the lists previously referred to have been forwarded to the clerk, a place other than one for which a list has been prepared is set for the sittings of the Supreme Court, or if for any other reason a judge considers it necessary, the judge may order the sheriff to prepare, certify, and return to the judge a supplementary list; the order shall state the time within which the return is to be made, and may contain any other directions the judge considers necessary.

(2) On receipt by the sheriff of the order referred to in subsection (1) the sheriff shall proceed according to the tenor thereof.

(3) Each supplementary list shall be in the prescribed form, and shall be marked

### Accès aux documents publics

10(1) Afin d'établir la liste prévue à l'article 9, et dans le but de recueillir des renseignements concernant les noms et adresses des personnes et leur admissibilité en tant que jurés, le shérif a accès :

- a) aux listes électorales et à tout autre document public sous le contrôle de tout fonctionnaire d'une municipalité;
- b) aux dossiers dont un ministère ou un fonctionnaire du gouvernement du Yukon a la garde ou le contrôle.

(2) Lorsqu'il en reçoit la demande du shérif en vertu du paragraphe (1), le fonctionnaire ou le ministère doit lui fournir les renseignements demandés ou le laisser les prendre, dans les quatorze jours de la réception de la demande. *L.Y. 2001, ch. 20, art. 2*

### Certification des listes

11 Le plus tôt possible après le 1<sup>er</sup> novembre, le shérif certifie les listes qu'il a dressées en vertu de l'article 8 et les transmet au greffier. *L.R., ch. 97, art. 10*

### Listes supplémentaires

12(1) Si, après la transmission au greffier des listes susmentionnées, il est fixé un lieu de session du tribunal autre que celui pour lequel la liste a été préparée ou si le juge l'estime nécessaire pour tout autre motif, il peut ordonner au shérif de dresser, de certifier et de lui rapporter une liste supplémentaire; l'ordonnance doit fixer le délai de rapport de la liste et peut contenir toute autre directive que le juge estime nécessaire.

(2) Dès réception de l'ordonnance visée au paragraphe (1), le shérif est tenu de s'y conformer.

(3) Chaque liste supplémentaire doit être établie en la forme réglementaire et doit porter la mention « liste supplémentaire ». *L.R., ch. 97,*

“supplementary list”. *R.S., c.97, s.11.*

### Selection of jury panel

13(1) On receipt of notice that a jury will be required for a sitting of the Supreme Court, the clerk shall, within a reasonable time before the day set for the commencement of the sitting, certify over the clerk’s hand the number of jurors that, in the clerk’s opinion, will be required for the sitting and shall immediately forward the certificate to a judge and apply to the judge for an appointment to select the panel.

(2) On receipt of the application for an appointment the judge shall appoint a time and place for the selection of the panel, and if unable to attend at the time and place appointed shall appoint some other person to act on the judge’s behalf.

(3) The clerk shall notify the sheriff in writing of the time and place set for the selection of the panel, at least 24 hours before the time so set.

(4) Before the time set for the selection of the panel, the clerk shall write the name of each person named in the list or supplementary list returned to the clerk by the sheriff, together with the person’s address and occupation, on a card or piece of paper, each of uniform size, and shall place each card or piece of paper in a separate envelope and seal it, each envelope being of uniform size and shape and without markings of any kind.

(5) At the time appointed for the selection of the panel the judge or the person appointed to act on the judge’s behalf and the sheriff shall attend at the place appointed, where the clerk shall cause all the envelopes containing the names of the persons named on the list to be placed in a suitable container and thoroughly mixed in the presence of the judge or the judge’s appointee and in the presence of the sheriff, and the sheriff shall draw from the container a number of envelopes corresponding to the number of jurors required, as certified by the clerk; the envelopes so drawn shall be opened by the sheriff and the names contained

*art. 11*

### Choix du tableau des jurés

13(1) Sur réception de l’avis indiquant qu’un jury est nécessaire pour une session de la Cour suprême, le greffier, dans un délai raisonnable avant la date du début de la session, certifie sous sa signature le nombre de jurés qui, à son avis, est nécessaire à cette fin. Il transmet sans délai ce certificat à un juge et lui demande une convocation pour le choix du tableau des jurés.

(2) Sur réception de la demande de convocation, le juge fixe les lieu, date et heure pour le choix du tableau, et s’il ne peut être présent aux lieu, date et heure, il nomme un remplaçant.

(3) Le greffier avise par écrit le shérif des lieu, date et heure fixés pour le choix du tableau au moins 24 heures à l’avance.

(4) Avant la date fixée pour le choix du tableau, le greffier écrit sur des cartes ou des morceaux de papier de dimensions identiques le nom de chaque personne sur la liste ou la liste supplémentaire que lui a rapportée le shérif, de même que son adresse et sa profession, et place ces cartes ou ces morceaux de papier dans des enveloppes individuelles de dimension et de forme identiques, exemptes de marques, et cache les enveloppes.

(5) Au moment fixé pour la formation du tableau, le juge ou son remplaçant désigné et le shérif se rendent au lieu fixé où le greffier, en présence du juge ou de son remplaçant et du shérif, fait placer dans un contenant convenable toutes les enveloppes contenant les noms des personnes nommées sur la liste et les mélange bien en présence du juge ou de son remplaçant. Le shérif tire du contenant le nombre d’enveloppes correspondant au nombre de jurés nécessaire, selon le certificat du greffier, ouvre les enveloppes ainsi tirées et les noms qu’elles contiennent sont inscrits au tableau.

therein shall be placed on the panel list.

(6) If, at the time the panel is selected or at any time thereafter, the clerk is of the opinion that the number of jurors so selected will not be sufficient, because of the selection of names of persons who are exempt from service as jurors or are entitled to be excused therefrom, the clerk shall so certify, and shall further certify to the additional number that, in the clerk's opinion is necessary, and shall in accordance with the requirements of this section make a second drawing and add the names contained in the envelopes so drawn to the panel list.

(7) A third drawing or as many as are required may be made in accordance with the provisions of this section.

(8) If the same person performs the duties of sheriff and clerk or if the sheriff or clerk is not available because of illness or other cause, the judge shall appoint a person employed in the office of the sheriff or clerk, or, if that person is not available, a judge of the Territorial Court or justice of the peace, to perform the duties of sheriff or clerk as the case may be.

(9) The judge or the judge's appointee shall certify as to their attendance at the selection of the panel and as to the regularity of the proceedings.

(10) All certificates required in accordance with this section shall be retained in the custody of the clerk. *R.S., c.97, s.12.*

#### Proceedings after selection of panel

**14** On completion of the panel list, the clerk shall submit it to the judge, who may remove from the list the names of any persons who, in the judge's opinion, would suffer undue hardship or serious inconvenience were they to be called on to serve as jurors, and immediately thereafter shall certify the list as revised by the judge and return it to the clerk, who shall immediately issue to the sheriff a precept, in the prescribed form, requiring the sheriff to summon the persons named on the panel list to attend the Supreme Court at the time and place

(6) Au moment de la formation du tableau ou par la suite, le greffier, s'il est d'avis que le nombre de jurés choisis sera insuffisant en raison du tirage des noms de personnes exclues ou pouvant être libérées des fonctions de jurés, il établit un certificat à cet effet et indique sur le certificat le nombre supplémentaire de jurés qu'il estime nécessaire; il est ensuite tenu, en conformité avec les exigences du présent article, de faire un second tirage et d'ajouter au tableau les noms que contiennent les enveloppes ainsi tirées.

(7) Un troisième tirage ou autant qu'il est nécessaire d'en faire peuvent être faits en conformité avec le présent article.

(8) Lorsque les fonctions de shérif et de greffier sont exercées par la même personne ou que le shérif ou le greffier n'est pas disponible, notamment pour cause de maladie, le juge nomme une personne employée au bureau du shérif ou du greffier ou, si aucune n'est disponible, un juge de la Cour territoriale ou un juge de paix pour accomplir les fonctions de shérif ou de greffier, selon le cas.

(9) Le juge ou son remplaçant établit un certificat portant qu'il était présent lors de la formation du tableau et que la procédure a été régulièrement suivie.

(10) Le greffier a la garde des certificats dont le présent article exige l'établissement. *L.R., ch. 97, art. 12*

#### Procédure suivant la formation du tableau

**14** Lorsque le tableau est formé, le greffier le présente au juge qui en raye le nom de toute personne à qui, à son avis, le fait d'exercer les fonctions de juré risque de causer un préjudice ou des inconvénients graves. Il certifie qu'il l'a révisé et le remet au greffier, lequel est alors tenu de délivrer sans délai un mandat au shérif, en la forme réglementaire, lui enjoignant d'assigner les personnes dont le nom figure au tableau et de leur ordonner de se présenter devant la Cour suprême aux date, heure et lieu fixés pour le début de la session, et de remettre

set for the commencement of the sittings, and shall deliver it to the sheriff at least 10 days before the time so set. *R.S., c.97, s.13.*

### Summoning of jurors

15(1) On receipt of the precept referred to in section 14, the sheriff shall summon each person named on the panel list by

- (a) serving the person or leaving with a responsible member of the person's household a summons in the prescribed form; or
- (b) causing to be delivered by certified mail addressed to the person's last known address a summons in the prescribed form.

(2) The sheriff is not guilty of a breach of duty only because of failure to summon any persons whose name appears on the panel list if the failure to summon the person is due to a cause over which the sheriff has no control. *S.Y. 1993, c.13, s.3.*

### Return by sheriff

16 The sheriff shall, on or before the commencement of the sittings of the Supreme Court, deliver to the clerk the precept referred to in section 15, together with a return showing the sheriff's action thereon and listing the names of persons requesting to be excused from service. *R.S., c.97, s.15.*

### Selection of jurors from the panel

17 The sheriff shall write the name, address, and occupation of each person who has been summoned by the sheriff and who is not excused from serving as a juror on a separate card or piece of paper, each of which shall be of uniform size, and shall place the cards in a suitable container and deliver it to the clerk. *R.S., c.97, s.16.*

le tableau au shérif au moins 10 jours avant cette date. *L.R., ch. 97, art. 13*

### Assignment des jurés

15(1) Dès qu'il reçoit le mandat prévu à l'article 14, le shérif convoque chaque personne dont le nom figure au tableau au moyen d'une assignation établie en la forme réglementaire :

- a) soit en la signifiant à personne ou en la laissant à un membre digne de confiance du ménage de la personne;
- b) soit en la faisant livrer par courrier certifié à la dernière adresse connue de la personne.

(2) Le shérif n'est pas coupable de manquement à son devoir du seul fait de son omission d'assigner une personne dont le nom figure au tableau, si cette omission est due à une cause indépendante de sa volonté. *L.Y. 1993, ch. 13, art. 3*

### Rapport du shérif

16 Au plus tard au début de la session de la Cour suprême, le shérif remet au greffier le mandat visé à l'article 15, accompagné d'un rapport de ses activités et de la liste des personnes qui demandent d'être excusées. *L.R., ch. 97, art. 15*

### Sélection des jurés à partir du tableau

17 Le shérif écrit sur des cartes ou des morceaux de papier individuels de dimension identique les nom, adresse et profession de chaque personne qu'il a assignée et qui n'a pas été excusée des fonctions de juré. Il les dépose dans un contenant convenable qu'il remet au greffier. *L.R., ch. 97, art. 16*

### Selection of individual jurors

18(1) Immediately before the commencement of each trial for which a jury is required, the clerk shall, in open court, cause the container to be shaken and the cards or pieces of paper therein thoroughly mixed, and shall then draw out the cards or pieces of paper one at a time, shaking the container after each drawing, and shall continue to draw out those cards or pieces of paper so long as it is necessary to do so in order to obtain a complete jury.

(2) The cards selected bearing the names of persons subsequently sworn as jurors shall be kept apart until the verdict is given or the jury is dismissed or discharged and shall then be returned to the container, unless no other action or proceeding remains to be tried by a jury at the sittings of the Supreme Court. *R.S., c.97, s.17.*

### Challenge in civil matters

19(1) A party to a civil action may, at any time before a person whose name has been selected pursuant to section 18 is sworn, challenge that person for cause.

(2) If a challenge is exercised pursuant to subsection (1), the judge may allow the challenge or direct that the person so challenged be sworn.

(3) Each side prosecuting or defending an action may exercise not more than three peremptory challenges which, when exercised, may not be withdrawn. *R.S., c.97, s.18.*

### Swearing of jurors

20 If a person whose name is selected pursuant to section 18 is not challenged or is challenged but the challenge is disallowed, as the case may be, the clerk shall swear that person and when sworn that person shall be a juror for the trial of the action. *R.S., c.97, s.19.*

### Choix des jurés

18(1) Immédiatement avant le début de chaque procès nécessitant un jury, le greffier fait bien mélanger en audience publique les cartes ou morceaux de papier en remuant le contenant et procède au tirage en les sortant du contenant un à la fois; il remue le contenant chaque fois qu'il en retire une carte ou un morceau de papier; il procède ainsi jusqu'à ce que soit atteint le nombre de jurés nécessaire pour former un jury complet.

(2) Les cartes choisies sur lesquelles sont inscrits les noms des jurés assermentés par la suite sont mises de côté jusqu'à ce que le jury ait rendu son verdict ou qu'il ait été dissous ou libéré. Elles sont ensuite remises dans le contenant, sauf si aucun autre procès par jury n'est prévu lors de la même session. *L.R., ch. 97, art. 17*

### Récusations motivées

19(1) Une partie à une action civile peut, à tout moment avant la prestation de serment d'une personne dont le nom est choisi, la récuser avec motif à l'appui.

(2) Le juge peut, à sa discrétion, accueillir la récusation motivée ou ordonner l'assermentation de la personne concernée.

(3) Chaque partie demanderesse ou défenderesse à une action peut récuser péremptoirement jusqu'à trois jurés. Ces récusations ne peuvent être retirées. *L.R., ch. 97, art. 18*

### Prestation de serment des jurés

20 Le greffier fait prêter serment aux personnes choisies en vertu de l'article 18, qui n'ont pas été récusées ou dont la récusation a été rejetée, et ces personnes sont dès lors des jurés pour le procès. *L.R., ch. 97, art. 19*

### Sheriff may excuse

21(1) A person may apply to the sheriff to be excused from serving as a juror on the grounds that

- (a) the person belongs to a religion or a religious order that makes service as a juror incompatible with the beliefs or practices of the religion or order; or
- (b) serving as a juror may cause serious hardship or loss to the person or to others.

(2) On an application to be excused, the sheriff may, if satisfied that the applicant is entitled to be excused, excuse the applicant from serving on the jury for which they are summoned or, if not so satisfied, may refuse to excuse the applicant.

(3) If the sheriff refuses an application to be excused made under this section, the applicant may apply informally and without prior notice of the proceedings to the judge to be excused on the same grounds on which the applicant had made the application to the sheriff and the judge may excuse or refuse to excuse the applicant from serving on the jury for which they are summoned. *S.Y. 1993, c.13, s.4 and 5.*

### Deficiency in number of jurors

22 If at the trial of any action the number of jurors in attendance is less than the number required, or if so reduced for any reason that a full jury cannot be sworn, the judge may, on application by any party to the action, direct the sheriff to summon any other qualified persons that are needed and can be found and to add their names to the panel. *R.S., c.97, s.21.*

### Jurors not needed

23 If at any time during the sittings of the Supreme Court it appears to the judge that the services of any person as a juror will not be needed, the judge may order that person to be discharged. *R.S., c.97, s.22.*

### Exemption

21(1) Une personne peut demander au shérif d'être exemptée de servir comme juré pour un des motifs suivants :

- a) elle appartient à une religion ou à un ordre religieux dont les croyances ou les pratiques sont incompatibles avec les fonctions de juré;
- b) les fonctions de juré peuvent causer des privations sérieuses ou une perte sérieuse à la personne ou à d'autres personnes.

(2) Lorsque le shérif est convaincu que la personne a des motifs pour exemption, il peut l'exempter de servir comme juré.

(3) Une personne à qui la demande d'exemption est refusée en application du présent article peut demander au juge de façon informelle et sans préavis d'être exemptée pour les mêmes motifs donnés au shérif. Le juge peut exempter ou refuser d'exempter la personne de servir comme juré. *L.Y. 1993, ch. 13, art. 4 et 5*

### Nombre inférieur

22 Si, lors du procès, le nombre de jurés présents est inférieur au nombre nécessaire ou a été réduit de telle sorte qu'il n'est pas possible de constituer un jury complet, le juge peut, à la demande d'une partie à l'action, ordonner au shérif d'assigner autant de personnes habiles à agir comme jurés qu'il est nécessaire et d'ajouter leurs noms au tableau des jurés. *L.R., ch. 97, art. 21*

### Libération de jurés

23 Le juge peut libérer un juré, s'il estime au cours de la session de la Cour suprême que ses services ne sont plus nécessaires. *L.R., ch. 97, art. 22*

### Inspection by jury

24 If, during the trial of an action before a jury, it appears to the judge that a view by the jury of any place or any real or personal property in question is necessary or desirable in order that the jury may better understand the evidence, the judge may, at any time before a verdict is returned, order the view by the jury, on any terms as to costs as to the judge seems just, and the order so made shall contain directions to the sheriff as to how and the persons by whom the place or property in question shall be shown to the jury, and shall contain any other direction to the sheriff that the judge sees fit to make. *R.S., c.97, s.23.*

### Verdict

25(1) The jury for the trial of an action shall consist of six persons, any five of whom may return a verdict or answer questions submitted to them by the judge.

(2) If more than one question is submitted to the jury in any action, it is not necessary for the same five jurors to agree on each answer. *R.S., c.97, s.24.*

### Special verdict

26 Subject to subsection 6(1) of the *Defamation Act*, in the absence of any direction by the judge the jury may return a general or special verdict, but shall return a special verdict if the judge so directs and shall not return a general verdict if the judge directs them not to do so; the judge may direct the jury to answer any questions of fact submitted by the judge, in which case the jury shall answer any such questions and the answers thereto shall constitute a special verdict. *R.S., c.97, s.25.*

### Impeaching verdict

27 Subject to section 19, failure to observe any direction in this Act respecting the qualification, exception, or excusal of jurors, the compilation and preparations of lists for the purpose of this Act, the form of those lists, or any other requirements with respect thereto, the summoning of jurors or the selection or

### Visite des lieux par les jurés

24 Le juge peut, à tout moment avant le prononcé du verdict, ordonner le transport du jury sur les lieux, selon les modalités appropriées concernant les frais, s'il estime au cours du procès que l'examen d'un endroit ou d'un bien dont il est question est nécessaire ou utile aux jurés pour leur permettre de mieux comprendre la preuve; cette ordonnance contient les directives qu'il convient, selon le juge, de donner au shérif, notamment sur la manière dont l'endroit ou le bien doivent être montrés au jury et par qui ils doivent l'être. *L.R., ch. 97, art. 23*

### Verdict

25(1) Dans une action, le jury se compose de six personnes; cinq d'entre elles peuvent rendre un verdict ou répondre aux questions que leur soumet le juge.

(2) Lorsque plus d'une question est soumise au jury, il n'est pas nécessaire que les cinq mêmes jurés soient d'accord sur chacune des questions. *L.R., ch. 97, art. 24*

### Verdict particulier

26 Sous réserve du paragraphe 6(1) de la *Loi sur la diffamation*, faute de directives du juge, le jury peut rendre un verdict général ou particulier; il doit toutefois rendre un verdict particulier si le juge le lui ordonne et ne peut rendre un verdict général si le juge le lui interdit. En outre, le juge peut ordonner au jury de répondre à toute question de fait qu'il lui soumet. Le jury doit y répondre et ses réponses constituent un verdict particulier. *L.R., ch. 97, art. 25*

### Non-invalidité du verdict

27 Sous réserve de l'article 19, ne constitue pas un motif pour attaquer le verdict rendu par le jury ou les réponses qu'il donne dans toute action le défaut de se conformer à une disposition de la présente loi concernant les conditions requises pour être juré et les règles d'exclusion ou de dispense, l'établissement des

formation of the panel is not a ground for impeaching the verdict or answers given by a jury in any action. *R.S., c.97, s.26.*

### Attendance of jurors

28 If during the trial of an action a member of the jury becomes ill, the judge may direct that the trial shall proceed without the member and the verdict of the remaining five jurors, if unanimous, shall be valid. *R.S., c.97, s.27.*

### Necessities of jury

29(1) No jury shall be kept without food, drink or other reasonable comfort while it is considering its verdict.

(2) If, during the trial of an action, the judge directs that the jury shall not be allowed to separate, the sheriff shall provide any food and lodgings that the sheriff considers proper, the cost thereof as certified by the sheriff to be included as part of the costs of the jury. *R.S., c.97, s.28.*

### Failure to obey summons

30 If a person who is summoned to appear for service as a juror fails to obey the summons or fails to answer to their name when called by the clerk, the judge may impose a fine not less than \$25 and not exceeding \$200. *R.S., c.97, s.29.*

### Breach of secrecy by juror

31 Every person shall, in respect of the trial of any action or proceeding in which they serve or have served as a juror, well and truly keep secret the Queen's counsel, their own and that of their fellow jurors, and any juror who divulges any such secret commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term not exceeding two months, or to both fine and imprisonment. *R.S., c.97, s.30.*

listes prévues par la présente loi, leur forme et toute autre exigence connexe, l'assignation des jurés, le choix ou la formation du tableau des jurés. *L.R., ch. 97, art. 26*

### Juré malade

28 Par suite de maladie d'un membre du jury au cours du procès, le juge peut, à sa discrétion, ordonner que le procès se poursuive sans ce juré. Le verdict que rendent les cinq autres jurés est valide, s'il est unanime. *L.R., ch. 97, art. 27*

### Nourriture pour les jurés

29(1) Il est interdit de garder les jurés sans leur fournir de la nourriture, des boissons et autres commodités raisonnables pendant qu'ils délibèrent.

(2) Lorsque, au cours du procès, le juge ne permet pas que les jurés soient séparés, le shérif leur fournit les vivres et le logement qu'il estime appropriés. Les frais afférents que certifie le shérif sont inclus dans les dépenses du jury. *L.R., ch. 97, art. 28*

### Défaut de se conformer à l'assignation

30 Le juge peut imposer une amende de 25 \$ à 200 \$ à la personne assignée à comparaître à titre de candidat juré qui omet de se conformer à cette assignation ou omet de répondre à l'appel de son nom par le shérif. *L.R., ch. 97, art. 29*

### Divulgence

31 À l'égard du procès pour lequel elle est ou a été juré, toute personne garde secrètes les délibérations. Le juré qui les divulgue commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux mois, ou de l'une de ces peines. *L.R., ch. 97, art. 30*

### Regulations

32(1) The Commissioner in Executive Council may make regulations respecting the fees and allowances payable to jurors, and in the absence of those regulations the fees and allowances payable are those specified in the Rules of Court.

(2) The Commissioner in Executive Council may make regulations prescribing forms to be used for the purposes of this Act. *R.S., c.97, s.31.*

### Règlements

32(1) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, fixer les honoraires et les indemnités payables aux jurés et, en l'absence de règlements à cet égard, les honoraires et les indemnités sont ceux que prévoient les *Règles de procédure*.

(2) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, prévoir les formules qui doivent être utilisées pour l'application de la présente loi. *L.R., ch. 97, art. 31*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON